

世界儿童共享的经典丛书

绿色

法国童话

——春季童话——

原著：【法】皮埃尔·格里帕里 沙尔·贝洛 马塞尔·埃梅 等
主编：王泉根 改写：林 君

上海人民美術出版社

· 世界儿童共享的经典丛书 ·

FRENCH 绿色 法国童话 FAIRY TALES

春季童话

原著:[法]皮埃尔·格里帕里 沙尔·贝洛 马塞尔·埃梅 等

主编:王泉根

改写:林 君

绘画:豆豆菲 森 菱 等



上海人民美術出版社



图书在版编目(CIP)数据

绿色法国童话 / (法) 皮埃尔·格里帕里等原著; 王泉根主编; 林君改写; 豆豆菲、森萸等绘画.

—上海: 上海人民美术出版社, 2006

(世界儿童共享的经典丛书)

ISBN 7-5322-4856-9

I. 绿… II. ①皮…②王…③林…④豆…⑤森… III. 汉语拼音—儿童读物 IV. H125.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 051430 号

· 世界儿童共享的经典丛书 ·

绿色法国童话

原著: [法] 皮埃尔·格里帕里 等

主编: 王泉根

改写: 林 君

绘画: 豆豆菲 森 萸等

上海人民美术出版社出版发行

全国新华书店经销

凸版印刷 (深圳) 有限公司印刷

开本: 787×1092 1/16 15 印张

2006 年 7 月第 1 版第 1 次印刷

印数: 1-20000 册

责任编辑: 张琳海 王仙芳

装帧设计: 付莉萍 美术编辑: 沈 霞

ISBN 7-5322-4856-9 / I·160

定价: 29.80 元



策划: 湖北海豚传媒有限责任公司

网址: www.dolphinmedia.cn 邮箱: dolphinmedia@vip.163.com

海豚传媒常年法律顾问: 湖北珞珈律师事务所王清博士 电话: 027-68754624



绿色是植物王国的色彩，它代表丰饶、充实、宁静和希望，以及知识和信仰的融合渗透。本册绿色法国童话既蕴涵了古典童话的理性和睿智，又融入了法兰西民族的幽默天性与浪漫幻想，不经意间就将善良、正直、勤劳、智慧、公正等人性中美好的品质播撒在你的心田。

彩插绘画：

豆豆菲、森 黄、水彩笔
天行健、屋 顶、暗 照

◎责任编辑 / 张琳海 王仙芳

◎装帧设计 / 付莉萍



给孩子带来**健康、快乐、知识**

让中国的每一个家庭拥有
海豚传媒的产品



<http://www.dolphinmedia.cn>

E-mail: dolphinmedia@vip.163.com



感觉法兰西黎明般的舒爽

· 王泉根 ·

北京师范大学文学院教授、博士生导师，
中国儿童文学研究中心主任，亚洲儿童文学学会副会长，
国家社科基金评审组专家

提起法国，我们立刻就会想到埃菲尔铁塔、凯旋门、巴黎圣母院、卢浮宫、凡尔赛宫、香榭丽舍大道、塞纳河……这些风景名胜雄伟壮丽、庄严神秘。而法国南部的风光，特别是那些小乡镇总给人童话世界的感觉。那美丽的田园风光不由得让人们怀疑是不是还在18世纪。太多的童话发生在各种各样的城堡里，以至于人们看到城堡就会禁不住猜想里面的浪漫故事。南部城市普罗旺斯的古老城堡更是让人浮想联翩。在薰衣草盛开的季节，城堡外的一大片一大片的薰衣草花田送来阵阵花香，那紫色的海洋让人陶醉在童话的感觉里。在艺术之都阿尔勒，水彩颜色的房屋掩映在青青的树林中，清澈的河水把山影、树影和房影都收藏在自己的镜子中。清晨薄薄的雾气环绕林中，走进去，你会满心疑惑，你会问自己：是童话来到了我的身边，还是我走进了童话世界？谁说你不是在童话里呢？看，小王

子就在那里等你呢。

浪漫是法国人的天性，浪漫的法国人把童话种植进了自己的生活，而法国童话则带领世界童话走进了艺术童话的殿堂。贝洛给世界童话带来了黎明般的舒爽气息，他的《鹅妈妈故事集》在世界童话史上具有里程碑式的意义。这些轻松而幽默、快活而优雅的童话故事受到了欧洲儿童，乃至世界儿童的欢迎。在贝洛童话之前，“禽兽史诗”——《列那狐的故事》就以其幽默与讽刺编织而成的精妙绝伦的故事赢得了历代儿童的由衷喜爱。这几部都可称之为法国童话的经典。

法国的童话尽管蕴含了太多的理性，但是法兰西民族的幽默天性与浪漫幻想也融进了童话的血液里。法国古典童话是世界童话的珍品，这一册绿色童话选录的基本上都是古典童话。绿色是植物王国的色彩，它代表丰饶、充实、宁静和希望，以及知识和信仰的融合渗透。法国的古典童话确实丰饶而充实，《列那狐的故事》的广为流传，贝洛童话的划时代意义都奠定了法国童话在世界童话中不可动摇的地位。有了这丰实的底子，法国童话才充满了希望，诞生了《小王子》这样的既深深感动小孩又深深感动大人的世界名著。

这册绿色童话将带领我们跨越时空，穿上拇指仙童的七里靴（《小拇指》），去拜访机智的穿长靴的猫（《穿靴子的猫》），幸会美丽高雅的驴皮公主（《驴皮》）。如果你不想穿靴子了，那就乘上神奇的红气球，在空中看看王子是怎么打中那些蛋壳，赢得摸彩比赛的（《豌豆炖羊肉摸彩比赛》）；也顺便帮狮王找找它的眼镜掉到哪里去了，站得高看得远嘛（《狮王找眼镜》）；最后你还可俯视欣赏那到处盛开的鲜花，知道吗，这全是那只绿拇指的功劳（《绿拇指小天使》）。这册童话最令人吃惊的是你会认识三只不同的猫：穿长靴的猫，它凭自己的智慧帮主人成了国王的女婿；会求雨的猫，只要它洗脸的时候在耳朵后面抓几下，第二天就会下雨（《小猫阿尔方斯》）；无所不能的白猫，原来，这只白猫是公主变的，她为了拯救自己的母亲以及被巨

龙吞吃的大人和小孩,被仙女变成了猫(《白猫公主》)。安徒生笔下的美人鱼没有得到王子的爱情而在日出的时候化作了泡沫,可《王子和美人鱼》中的美人鱼却因为王子的执著而最终获得了幸福。那个被可恶的女巫变成怪兽的漂亮王子最后有没有恢复人形呢?这就要你去好好看看了(《美人和怪兽》)。这些经典童话对法国的影响是如此之深,以至于今天走在巴黎的街道上,仍然可以看到“穿靴子的猫”精神抖擞地守护着一些古老店铺的大门,“小拇指”也依然站在蒙夫贡的路口。

这些童话故事想象奇特,内容精彩,不经意间就将善良、正直、勤劳、智慧、公正等人性中美好的品质播撒在你的心田。



contents

· 目 录 ·

Page · 1 >> 王子和美人鱼

Page · 14 >> 穿靴子的猫

Page · 20 >> 鹅的魔法

Page · 29 >> 加利珀特先生的点心



Page · 36 >> 孔雀的食谱

Page · 46 >> 蓝色的金鱼

Page · 51 >> 驴皮

Page · 60 >>> 没有镜子的宫殿

Page · 65 >>> 美人和怪兽

Page · 77 >>> 神奇的红气球

Page · 83 >>> 升到云端的电梯

Page · 87 >>> 水晶姑娘

Page · 92 >>> 豌豆炖羊肉摸彩比赛

Page · 101 >>> 万事通洋娃娃斯古皮杜

Page · 112 >>> 弗朗克特旅店



Page · 120 >>> 小猫阿尔方斯

Page · 132 >>> 小拇指

Page · 140 >>> 小象阿考

Page · 144 >>> 鞋子的故事





Page · 150 >>> 一簇发里盖

Page · 156 >>> 月光宝剑

Page · 162 >>> 取水姑娘

Page · 167 >>> 白猫公主

Page · 175 >>> 机器人佐其欧

Page · 181 >>> 笼子里的星星

Page · 187 >>> 狮王找眼镜

Page · 193 >>> 狡猾的小猪

Page · 202 >>> 绿拇指小天使

Page · 214 >>> 列那狐偷鱼

Page · 220 >>> 列那狐与花猫蒂贝尔的故事



王子和美人鱼

[法] 皮埃尔·格里帕里

chì dào biān dà yáng zhōng de xiǎo dǎo guó lǐ nián lǎo de guó wáng yǒu yí
赤道边大洋中的小岛国里，年老的国王有一个
gè nián yòu de ér zǐ míng jiào hēng lì mǎ lǐ fú lǎng suǒ wǎ jū
个年幼的儿子，名叫亨利·马里·弗朗索瓦·居
yī pí āi ěr ān tuō wàn duì xiǎo hái zǐ
伊·皮埃尔·安托万，对小孩子
lái shuō zhè míng zì tài cháng le suǒ yǐ
来说这名字太长了，所以
wáng zǐ zǒng shì ràng rén jiào tā bù lǚ
王子总是让人叫他布吕
bù cóng tā hěn xiǎo de shí hou qǐ
布。从他很小的时候起，
tā měi tiān dōu qù gōng diàn hòu de zhuān
他每天都去宫殿后的专
yòng hǎi tān xǐ liǎn nà lǐ yǒu yì tiáo
用海滩洗脸，那里有一条





měi rén yú tā men cháng cháng yì qǐ wán shuǎ
美人鱼，他们常常一起玩耍。

yǒu yì tiān wáng zǐ duì měi rén yú
有一天，王子对美人鱼

shuō děng wǒ zhǎng dà le wǒ yào qǔ nǐ
说：“等我长大了，我要娶你

zuò qī zi měi rén yú shuō nǐ xiàn
做妻子！”美人鱼说：“你现

zài hái bù dǒng dào nǐ shí wǔ suì de shí
在还不懂，到你十五岁的时

hou zài shuō ba wáng zǐ zhǎng dào shí wǔ
候再说吧！”王子长到十五

suì de shí hou yòu duì tā shuō wǒ shí
岁的时候又对她说：“我十

wǔ suì le shǐ zhōng ài zhe nǐ wǒ yào qǔ nǐ měi rén yú rèn zhēn kǎo
五岁了，始终爱着你，我要娶你！”美人鱼认真考

lù le yí huì er shuō hái shì děng nǐ dào èr shí suì de shí hou zài shuō
虑了一会儿，说：“还是等你到二十岁的时候再说

ba yào zhī dào qǔ le wǒ yǐ hòu nǐ jiù yào gēn wǒ qù shuǐ zhōng wáng
吧！要知道娶了我以后，你就要跟我去水中王

guó nǐ de tuǐ yào biàn chéng wěi ba hái yào yǒng yuǎn lí kāi nǐ rè ài de
国，你的腿要变成尾巴，还要永远离开你热爱的

tǔ dì hé péng you kě shì wáng zǐ bú yuàn yì zài děng le tā xiàng fù
土地和朋友！”可是王子不愿意再等了，他向父

wáng qǐng qiú ràng tā qǔ měi rén yú guó wáng bù xiāng xìn yǒu měi rén yú jiù
王请求让他娶美人鱼。国王不相信有美人鱼，就

qù wèn gōng tíng lǐ de zhǐ dǎo shén fù shén fù gào su tā yǒu de nà
去问宫廷里的指导神父，神父告诉他：“有的，那

dōu shì xiē mó guǐ a tā men shēng huó zài shuǐ zhōng shì cháng shēng bù lǎo de
都是些魔鬼啊，他们生活在水中，是长生不老的

shuǐ shén guó wáng xiǎng zǔ zhǐ wáng zǐ kě shì wáng zǐ gēn běn bù tīng tā
水神！”国王想阻止王子，可是王子根本不听他

de tā zhǐ hǎo yòu qù qiú zhù shén fù shén fù shuō zhè zhēn shì yì chǎng
的。他只好又去求助神父，神父说：“这真是一场

zāi nàn a nà yàng wáng zǐ de tuǐ jiù yào biàn
灾难啊，那样王子的腿就要变

chéng wěi ba tā jiù yào yǒng yuǎn shēng huó zài dà
成尾巴，他就要永远生活在大

hǎi zhōng bì xià yào bù xī yí qiè dài jià chāi
海中！陛下，要不惜一切代价拆

sàn tā men a yú shì guó wáng jiǎ zhuāng yào
散他们啊！”于是，国王假装要

jiàn jiàn měi rén yú ràng wáng zǐ dài lù wáng zǐ
见见美人鱼，让王子带路。王子

gào su le měi rén yú tā zhī dào zhè shì gè yīn móu suǒ yǐ xiào zhe shuō
告诉了美人鱼，她知道这是个阴谋，所以笑着说：

“zhè shì yí gè quān tào bú guò bú yòng hài pà wǒ yǒu bàn fǎ ràng wǒ
“这是一个圈套！不过，不用害怕，我有办法让我

men chóng jù de tā gào su wáng zǐ yǐ hòu zài nǐ xiǎng jiàn wǒ de shí
们重聚的！”她告诉王子：“以后在你想见我的时

hou jiù qù yí gè yǒu shuǐ de dì fang bú lùn shuǐ duō shuǐ shǎo chàng xià
候，就去一个有水的地方——不论水多水少，唱下

miàn de duǎn gē
面的短歌：

yī jiā yī děng yú yī
一加一等于一，

měi rén yú wǒ de ài rén
美人鱼我的爱人；

wǒ shì nín de shuǐ shén
我是您的水神，

nín shì wǒ de shēng mìng
您是您的生命。”



dì èr tiān guó wáng hé ér zǐ lái dào yuē hǎo de shā tān hòu miàn
第二天，国王和儿子来到约好的沙滩，后面

gēn zhe hěn duō suí cóng tā men shì jīng chá yú fàn zǐ hé yú fū jiǎ
跟着很多随从——他们是警察、鱼贩子和渔夫假



bàn de měi rén yú tǎng zài yán shí shàng
扮的。美人鱼躺在岩石上，
guó wáng zhuāng zuò yào wěn tā de shǒu chèn
国王装作要吻她的手，趁
jī zhuā zhù le tā nà xiē suí cóng yì
机抓住了她，那些随从一
yōng ér shàng yòng yú wǎng zhào zhù le měi
拥而上，用鱼网罩住了美
rén yú bǎ tā kǔn le qǐ lái wáng zǐ
人鱼，把她捆了起来；王子
xiǎng qù jiù tā kě shì tā yě bèi kǔn
想去救她，可是，他也被捆

le qǐ lái zuǐ ba bèi bù sāi zhù le guó wáng mìng lìng yú fàn zǐ bǎ
了起来，嘴巴被布塞住了。国王命令鱼贩子：“把
zhè ge yāo guài dài zǒu bǎ tā de wěi ba zhǎn xià lái ná dào jí shì shàng
这个妖怪带走，把它的尾巴斩下来，拿到集市上
mài diào yòu duì wáng zǐ shuō wǒ zuì qīn ài de ér zǐ nǐ jiāng dā
卖掉！”又对王子说：“我最亲爱的儿子，你将搭
bān jī qù wǒ de biǎo xiōng é luó sī huáng dì nà lǐ zhí dào nǐ fàng qì zhè
班机去我的表兄俄罗斯皇帝那里，直到你放弃这
cì yú chūn de ài qíng
次愚蠢的爱情！”

bù lǚ bù wáng zǐ bèi sòng wǎng mò sī kē měi rén yú zé bèi rēng dào
布吕布王子被送往莫斯科，美人鱼则被扔到
yú shì shàng yú fàn zǐ yòng dà dāo zhǎn xià tā fěn hóng sè de wěi ba fàng
鱼市上，鱼贩子用大刀斩下她粉红色的尾巴，放
zài lìng wài yì zhāng zhuō zi shàng děng tā huí guò tóu lái měi rén yú yòu zhǎng
在另外一张桌子上。等他回过头来，美人鱼又长
chū le yì tiáo lǜ sè de wěi ba hái duì tā yōu yù de xiào zhe yú fàn
出了一条绿色的尾巴，还对他忧郁地笑着。鱼贩
zi yǒu diǎn huāng le jí máng zhǎn xià tā de lǜ wěi ba fàng zài hóng wěi ba páng
子有点慌了，急忙斩下她的绿尾巴放在红尾巴旁
biān děng tā zài huí guò tóu lái měi rén yú yòu zhǎng chū le yì tiáo lán sè
边，等他再回过头来，美人鱼又长出了一条蓝色

de wěi ba hái chòng tā zuò guǐ liǎn yú fàn zi xià de hún shēn fā dǒu
的尾巴，还冲他做鬼脸。鱼贩子吓得浑身发抖，
děng tā zhǎn xià dì sān tiáo wěi ba měi rén yú yòu zhǎng chū le yì tiáo hēi sè
等他斩下第三条尾巴，美人鱼又长出了一条黑色
de wěi ba xià de yú fàn zi diū diào dà dāo jiù wǎng gōng lǐ pǎo tā yào
的尾巴，吓得鱼贩子丢掉大刀就往宫里跑，他要
qù xiàng guó wáng bào gào guó wáng jué de hěn qí guài jué dìng qīn zì qù kàn
去向国王报告。国王觉得很奇怪，决定亲自去看
kàn děng tā men dào yú shì shí měi rén yú hé tā de nà xiē wěi ba dōu
看。等他们到鱼市时，美人鱼和她的那些尾巴都
yǐ jīng bú jiàn le
已经不见了。

é luó sī de huáng dì ràng bù lǚ bù wáng zǐ zhù zài kè lǐ mǔ lín gōng
俄罗斯的皇帝让布吕布王子住在克里姆林宫
de mì mì tài fáng lǐ hái ràng yōng rén jiān shì tā wáng zǐ zǒu jìn yù shì
的秘密套房里，还让佣人监视他。王子走进浴室
lǐ duì zhe fàng mǎn shuǐ de yù gāng chàng měi rén yú jiāo tā de duǎn gē
里，对着放满水的浴缸唱美人鱼教他的短歌：

yī jiā yī děng yú yī
“一加一等于一，

měi rén yú wǒ de ài rén
美人鱼我的爱人；

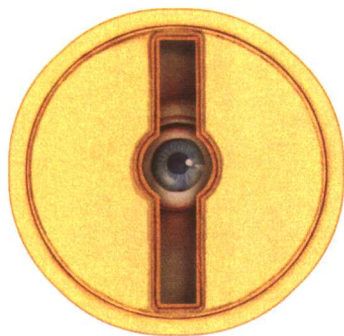
wǒ shì nín de shuǐ shén
我是您的水神，

nín shì wǒ de shēng mìng
您是您的生命。”

yù gāng lǐ de shuǐ fèi téng qǐ lái měi rén
浴缸里的水沸腾起来，美人
yú chū xiàn zài shuǐ zhōng
鱼出现在水中。

nǐ hǎo wáng zǐ nǐ ài wǒ ma
“你好，王子。你爱我吗？”





shì de wǒ yào qǔ nǐ
“是的，我要娶你！”

děng dēng kǎo yàn kāi shǐ le
“等等，考验开始了！”

shuō wán tā qián rù shuǐ zhōng xiāo shī le
说完她潜入水中消失了。

yōng rén tōng guò suǒ yǎn kàn dào le zhè xiē mǎ shàng
佣人通过锁眼看到了这些，马上

bào gào gěi huáng dì huáng dì xià lìng jìn zhǐ wáng zǐ zài qù yù shì
报告给皇帝，皇帝下令禁止王子再去浴室。

dì èr tiān wáng zǐ yào yì pén shuǐ xǐ xǐ shǒu shuǐ ná lái le
第二天，王子要一盆水洗洗手。水拿来了，

tā duì zhe shuǐ pén yòu chàng qǐ le měi rén yú jiāo gěi tā de gē
他对着水盆又唱起了美人鱼教给他的歌：

yī jiā yī děng yú yī
“一加一等于一，

měi rén yú wǒ de ài rén
美人鱼我的爱人；

wǒ shì nín de shuǐ shén
我是您的水神，

nín shì wǒ de shēng mìng
您是我的生命。”

shuǐ yòu fèi téng le měi rén yú chū xiàn zài shuǐ zhōng zhǐ shì shāo wēi
水又沸腾了，美人鱼出现在水中，只是稍微
xiǎo le yì xiē
小了一些。

nǐ hǎo wáng zǐ nǐ hái ài wǒ ma
“你好，王子。你还爱我吗？”

wǒ ài nǐ wǒ fēi cháng ài nǐ
“我爱你，我非常爱你！”

děng dēng kǎo yàn zhèng zài jìn xíng zhōng
“等等，考验正在进行中！”